

متن دو زبانه انگلیسی - فارسی

The Little Prince

شازده کوچولو



آنتوان دِ سنت اگزوپری

مترجم: شبنم مهدی پور



انتشارات سرگیس

سرشناسه	: سنت اگزوپری، آنتوان دو / Saint-Exupéry, Antoine de
عنوان و نام پدیدآور	: شازده کوچولو / آنتوان د سنت اگزوپری؛ مترجم شبنم مهدی پور؛ ویراستار محمد محمدی.
مشخصات نشر	: تهران: انتشارات سرگیس، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	: ص. ۲۸۰: مصور.
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۸۰۸۶-۶۳-۵
وضعیت فهرست نویسی	: فیپا
یادداشت	: انگلیسی - فارسی.
یادداشت	: عنوان اصلی: Petit prince, c1۹۹۳
یادداشت	: کتاب حاضر از متن انگلیسی با عنوان «The little prince» به فارسی ترجمه شده است.
یادداشت	: کتاب حاضر در سالهای مختلف توسط ناشران و مترجمان متفاوت منتشر شده است.
موضوع	: داستان‌های نوجوانان فرانسه-- قرن ۲۰. Young adult fiction, French-- ۲۰ st century
نشانه افزوده	: مهدی پور، شبنم، ۱۳۶۵ - مترجم
رده‌بندی کنگره	: PQ۲۶۲۳
رده‌بندی دیویی	: [ج] ۸۴۳/۹۱۲
شماره کتابشناسی ملی	: ۸۷-۳۶۷۸

متن دو زبانه (انگلیسی-فارسی) The Little Prince



انتشارات سرگیس

شازده کوچولو

نویسنده: آنتوان د سنت اگزوپری

مترجم: شبنم مهدی پور

ناشر: سرگیس

ویراستار: محمد محمدی

چاپخانه: ترانه

تیراژ: ۱۰۰ جلد

بهاء: ۱۹۶۰۰۰ تومان

نوبت و سال چاپ: دوم بهار ۱۴۰۲

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۰۸۶-۶۳-۵

آدرس: میدان انقلاب، خیابان منیری جاوید، نبش کوچه نوروز، پلاک ۵۱، طبقه همکف، واحد ۲

تلفن: ۰۲۱-۶۶۴۸۱۹۱۶ - همراه: ۰۱۳۶۲۸۹-۰۹۱۲

www.sergispub.ir

Email: Sergispress@gmail.com

هرگونه استفاده از جلد و متن کتاب (اعم از زیراکس، بازنویسی، ضبط کامپیوتری، تهیه CD) بدون اجازه کتبی ناشر و مؤلف ممنوع است و در صورت مشاهده از متخلفان به موجب بند ۵ از ماده ۲ قانون حمایت از مؤلفان، مصنفان و هنرمندان تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرند.

تقدیم مؤلف

می‌خواهم از تمام کودکانی که ممکن است این کتاب را بخوانند عذرخواهی کنم؛ چون قصد دارم آن را به یک آدم بزرگ اهدا کنم. برای این کار یک دلیل مهم دارم: او بهترین دوستی است که من در تمام دنیا دارم. دلیل دیگر برای انجام این کار این است که این آدم بزرگ، همه چیز را درک می‌کند، حتی کتاب‌هایی که مربوط به کودکان است. دلیل سوم این که او در فراسوی زندگی می‌کند؛ گرسنه است و سردش هم شده است. نیاز به روحیه بخشیدن دارد. اگر هیچ کدام از این دلایل نمی‌تواند شما را قانع کند، پس من کتاب را به کودکی تقدیم می‌کنم که این آدم بزرگ از درونش رشد کرده است. همه آدم‌بزرگ‌ها زمانی کودک بوده‌اند؛ هرچند فقط تعداد کمی از آنها این دوره را به خاطر می‌آورند. پس من کتاب خود را این گونه اهدا می‌کنم:

تقدیم به لئون ورث، زمانی که یک پسر بچه بود!

سخن مترجم

ترجمه شاهکار بی نظیر سنت اگزوپری افتخاری بود که نصیبم شد. خواندن این کتاب، حتی برای بار هزارم، وجودم را سرشار از اندوهی عجیب، عمیق و آشنا می کند.

دنیا پر است از شازده کوچولوهای که راحت از کنارشان رد می شویم و هیچ وقت حضورشان را متوجه نمی کنیم.

و من این نسخه را تقدیم می کنم به تمام این شازده کوچولوهای ناشناس که ناگزیر تنها می مانند که حرفشان را کسی نمی فهمد که در نهایت نیش نوشین یک مار، از قفس زندگی بر روی این کره خاکی نجاتشان می دهد.

و تقدیم می کنم به تنها شازده کوچولوی قلبم!
آی شمنم! که هنوز دنیای تاریک آدم بزرگ ها را لمس نکرده است.
باشد که به یاد داشته باشد: تا آخر عمر در قبال کسی که اهلش می کند، مسئول است!

شینم مهدی پور
شهریورماه ۱۴۰۰